

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, neuvième chambre, saisi par le Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la nature et de la Politique de l'eau de la Région de Bruxelles-Capitale, le 16 janvier 1995, d'une demande d'avis sur un avant-projet d'ordonnance "portant approbation de la convention sur l'évaluation de l'impact sur l'environnement dans un contexte transfrontalier, faite à ESP00 le 25 février 1991", a donné le 1er février 1995 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, negende kamer, op 16 januari 1995 door de Minister van Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van ordonnantie "houdende goedkeuring van het verdrag inzake milieueffectrapportage in grensoverschrijdend verband opgemaakt te ESP00 op 25 februari 1991", heeft op 1 februari 1995 het volgend advies gegeven :

Intitulé.

Par souci de respecter la terminologie de la Constitution et de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, on remplacera les mots "approbation de", par les mots "assentiment à". En outre, il convient d'approuver également les appendices de la Convention et de rédiger, dès lors, l'intitulé du projet comme suit :

"Projet d'ordonnance du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale portant assentiment à la Convention sur l'évaluation de l'impact sur l'environnement dans un contexte transfrontière et à ses appendices I, II, III, IV, V, VI et VII, faits à Espoo le 25 février 1991".

Dans le proposant, il y a lieu d'écrire dans le texte néerlandais, "op de voordracht van" au lieu de "op voordracht van".

Arrêté de présentation.

Le projet examiné doit également être proposé et présenté par le ministre qui a les relations extérieures dans ses attributions. En conséquence, on écrira :

"Sur la proposition du Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures et du Ministre de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'eau,

.../...

ARRÊTE :

Le Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures et le Ministre de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'eau, sont chargés, (la suite comme à l'avant-projet)".

Dispositif.Article 2.

Cet article doit être rédigé comme suit :

"Art. 2. La Convention sur l'évaluation de l'impact sur l'environnement dans un contexte transfrontière et ses appendices I, II, III, IV, V, VI et VII, faits à Espoo le 25 février 1991, sortiront leur plein et entier effet".

Opschrift.

Met het oog op de inachtneming van de terminologie van de Grondwet en van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, dienen de woorden "goedkeuring van" vervangen te worden door de woorden "instemming met". Bovendien dienen eveneens de aanhangsels van het Verdrag te worden goedgekeurd en dient het opschrift van het ontwerp bijgevolg als volgt te worden geredigeerd :

"Ontwerp van ordonnantie van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad houdende instemming met het Verdrag inzake milieueffectrapportage in grensoverschrijdend verband en met de aanhangsels I, II, III, IV, V, VI en VII ervan, gedaan te Espoo op 25 februari 1991".

In het voordrachtformulier schrijve men "op de voordracht van" in plaats van "op voordracht van".

Indieningsbesluit.

Het onderzochte ontwerp moet eveneens worden voorgedragen en ingediend door de minister bevoegd voor de buitenlandse betrekkingen. Men schrijve bijgevolg :

"Op de voordracht van de Minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen en de Minister van Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid,

.../...

BESLUIT :

De Minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe betrekkingen en de Minister van Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid zijn gelast, in naam van ... Regering, ... waarvan de tekst hierna volgt :".

Bepalend gedeelte.Artikel 2.

Dit artikel moet als volgt worden gesteld :

"Art. 2. Het Verdrag inzake milieu-effectrapportage in grensoverschrijdend verband en de aanhangsels I, II, III, IV, V, VI en VII ervan, gedaan te Espoo op 25 februari 1991, zullen volkomen gevolg hebben".

La chambre était composée de :

De kamer was samengesteld uit :

Messieurs R. ANDERSEN,
de Heren

président de chambre,
kamervoorzitter,

C. WETTINCK,
P. LIENARDY,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

J. DE GAVRE,

assesseurs de la
section de législation,

F. DELPEREE,

assessoren van de
afdeling wetgeving,

Madame M. PROOST,
Mevrouw

greffier,
griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. R. ANDERSEN.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. R. ANDERSEN.

Le rapport a été présenté par M. B. JADOT, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme C. DEBROUX, référendaire adjoint.

Het verslag werd uitgebracht door de H. B. JADOT, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door Mevr. C. DEBROUX, adjunct-referendaris.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

M. PROOST.

R. ANDERSEN.